

Příloha k protokolu o SZZ č. ....  
FF JU v Českých Budějovicích  
Vysoká škola: .....  
**Ústav bohemistiky**  
1.9.2011  
Datum odevzdání posudku: .....

**Ilona Králová**  
Student: .....  
**Vedoucí \* /**  
bakalářské práce  
Recenzent \*/  
**prof. PhDr. Dalibor Tureček, CSc.**  
.....

## POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

### Česká verze Ossianových zpěvů a Máchova poezie

.....  
(téma)

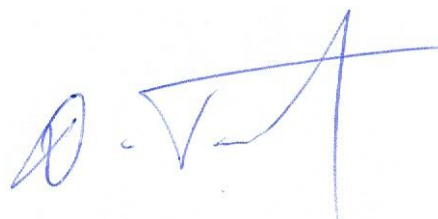
Práce Ilony Králové byla pracována soustavně a je dobrou analytickou sondou do problematiky literárního romantismu. Soustředí se na komparaci klíčových motivických celků (vytýčeno je jich celkem osm) a poetiky (nepříliš šťastně nazvané „formální stránka“) doposud spíše opomíjených Máchových básní a prvního kompletního českého překladu Ossiana. Autorka odůvodněně shledává řadu analogií v postavách barda, zároveň si ale svede povšimnout rozdílů, které příznivě vypovídají o Máchově tvorbě: tak namísto dominující dějové funkce postavy barda shledává u Máchy psychologizaci, „prázdná slupka“ postavy je tu podle jejího zjištění naplněna reflektujícím, lyrickým subjektem. Autorka se svedla dobře, nikoli však pasivně opřít o sekundární literaturu, zejména o Hrbatovu a Procházkovu práci o literárním romantismu. Místy, tak v závěru, je z jejich formulací cítit snad až přílišnou skromnost: otázku po podnětnosti a závažnosti Hollmannova překladu by na základě svých zjištění nemusela odpovídat s Hrbatou/Procházkou příliš skepticky, respektive ji označovat za nerozhodnutou. Přesvědčivě přeci ve vlastním výkladu ukázala, že Hollmannův překlad má k Máchovým básním v mnohém velmi blízko.

Vyznění práce bohužel poněkud kazí její styl, respektive nepečlivá autorská korektura. Jak často se jen objeví nenáležité užívání tečky, nebo dokonce větné celky, které nejsou interpunkcí vůbec uzavřeny. Hned na s.1/ř.7 Úvodu se objeví zájmeno „mého“ místo náležitého „svého“ (podmětu ve spisovné češtině přece vždy přivlastňuje „svůj“). O stránku dál se objeví nenáležité složené futurum místo futura prostého („soustředím se“). Sem tam nalezneme i věcnou chybu (na s. 9: Riegerův slovník rozhodně není v porovnání s Ottovým slovníkem „mladší“).

Při celkovém hodnocení si nicméně více vážím samostatnosti a původnosti autorčina pohledu, a proto navrhuji práci doporučit k obhajobě a klasifikovat ji – na základě jejího průběhu ovšem – známkou velmi dobře.

**velmi dobře**

Návrh na klasifikaci bakalářské práce: .....



.....  
podpis vedoucího bakalářské práce

Čes. Budějovicích

1. září 2011

V ..... dne .....

Stupeň klasifikace:	výborně	velmi dobře	dobře	nevyhověl
---------------------	---------	-------------	-------	-----------

